

1. az də ki.kəz (*kleine kuikens*) - *of* : dundərz  
(*groote*) en stækfø.gel zi.n zə.in zə baŋ
2. məm vri.nt iz də blumə gā..m bəgi.tə
3. te.gəwo.rəX spmə zə ni.mər as me məsi.nə
4. spatən es lastəX - *of* : eswa..r - wæ..rək
5. əp da sXip kre.gə zə besXaməld bro..t
6. də timərman aed en splmter m zə vni.jer
7. də sXipər læ..ktə zən lpən af
8. m da fabrik es niks tə zi.n
9. kum ir kī..ntjə kum
10. bə.s tapt ū.s fir pī..ntə bi.r | pī..ntjəs (*zeldz.*) |
11. breg ū.ns twe. kilo. krikə | krikskəs | ook wel  
kæ..zə (*voor zuur en zoet*) |
12. zən - *of* : zəbə mejəldər va..ivə dri. litərs wam  
ce.tXədrū..jkə
13. æ bədra.igdə mə - *of* : ma..m me ej knipəl
14. kəp sej kni gəzi.n
15. yastənə.uvət wər ni fəl nimir gəvi.rt
16. ik se..im blai dək mejəldər ni me.gəga..n zə.in
17. kəb ik et ni Xədu..n u.er
18. dn di..e dər ditor kūmt - *of* : kumt
19. en spi..nəkəp - spi..nəkəpnət - spməkəpbəstl
20. mpe..t - bənə..uwt - *of* : baŋ - də wa..i - dyvəlş..  
bru..ut - əm we..er - əm po..j - ej kapəl (*de  
schooljongens spreken reeds meer van* : vliinders)
21. di ka..rl de i..el də wa..relt fe..tə
22. ksal u kru..ləkəs Xe..və
23. ejelā..nt - du fəl auwe sXe..pən afbre.kə
24. ajæd iz əm be..t Xəkre.gə vazəle.vn
25. ge. mə twe. bri..e sti..enə - bri..er - də bristə
26. da stāmbelt stə..tr ni..mər
27. di man ed e le..və net az ej gru..tən i..er - *of* :  
ai le..ft ufti enə gru..tə məni..er es
28. lysife..r es nijm dən e..ml gəble..ivə
29. də sXo..lkindərzb ebə metə mi..estər naur də zi..e  
gəwist
30. kan tu..X ni kumən i..er daklo..r zən
31. də bi..estə drī..jkə grə..X laizəme.lspu..lmj
32. ai kani Xə..n wa..rkə - a ε ke..lpə..m - *of* : pa..in  
i zəj ke..l
33. ste..kt iz en stel m di bə..sm
34. ne..jə metə ke..gls wərtr ni..mər gəspalt
35. ila - kəb u al twe. ke..rə gəro..upe
36. di pe..er is ni ra..ip - də zitə nu..X witə no..utjəz in
37. zə za..ino dən akər
38. zə i..est se gə..lt eləpən əpmu..kə
39. aj zalt nu..it fe..r bri..jə
40. ziz dən ælef..t fan ər mfləkwə..t
41. də man mu səm vrə..uw besXəremə | we..rf  
is scheldwoord |
42. m də sXe..lde zwəmə - is Xəva..rlək
43. ajə fəl prəts umdati stə..rək is
44. war mutə dən elef..t - da..r van ebə - ej ga..ldər  
dən ā..ndərn elef..t
45. fləpta bet iz uplrx..tə - *of* : upæfə
46. ū..nzə me..tsle..r esu vet aslik
47. zə sprmjə umtər və..rst yor ə wədəsXap
48. də bu..mkwi..kər zaltəm bu..m (m)ə..ntə
49. dud r..estəs tru..m ez di..X..t
50. t̄bəgmətə klipə vo də vru..xmis - du..u..xmis - tluf
51. bə..tspra..i - pə..jədrək - vərspra..jə - œ..tspra..jə -  
œ..tbra..jə (*uitbreiden*) - bəra..jə (*zeldz.*)
52. də suldə..tən en di vru..uw ər ə..r afXəsnəjə
53. zə və..udər etəm zas jər laŋk nə sXo..lətə gə..n
54. kent em afXərə..jən um zə lət lā..jstwə..tər tə  
gə..n
55. və..lə və..zə zi..jir ni fəl
56. ə..rdə putə zə..ini fəl we..rt
57. dən o..vəpə..l stəd in dən ə..ert
58. im..rt est nə..tə kə..ut əm tə ketsəle (*kinderspel  
met ctc. bal ; kaatsspel onbekend*)
59. di ka..is Xe..fə..lrı..xt e
60. ai trək ən tpe..ert sə stə..ert
61. m di tə..it kwamjə gə..ldər ir alə jə..rə nə..r də  
kī..rəməs
62. də po..tər ze..j dad ū..nsliveni..er - *of* : ū..nzi..er  
vulmə..kt is
63. gə za..l mə wəl mə gə ze..nks - *of* : gə sprak ni  
te..gə mə
64. də zwu..lysələ - *of* : zwə..ləwə zələ - gən tra..X  
kumə
65. gəjə gai vandə..X ni kə..rtə - *of* : gə..jə vandə..X -
66. e..tə zələdər uk Xrɔ..X kə..s
67. zən mo..tər is kaput - æ lrə..bro..ukə
68. tiz əm we..remə da..xəwest - en tiz ən za..tən a..vnt
69. da fə..ntjə lupt bə..revuts - *of* : da manəkə lupt  
up səm blu..tə vu..tə
70. duz ən sXə..r in də kan - *of* : di kan es Xəbu..stə
71. kwə datəm bo..udə nə..m bri..f brɔ..xt
72. kəm pa..in u..mən a..rt
73. ka me Xi..n dwə..ezə mə..nsn umga..n
74. a..xtər sXu..fta..it spanəwə tpe..ert in də ni..və kar..
75. kəp wa ko..rs - al van m də vor..mida..X - *of*:fan  
van də 'vo..rmida..X
76. də zə..n van də ko..nj ed u..k sulda..t Xəwist -  
*of* : də ko..nj zə zə..n —
77. we..tjə ga..i gi..əm bo..gəmə..kər wo..unə
78. di ro..zn en lajə ste..kl̄s - *of* : do..rəs
79. kXəlo..ver niks fan
80. tki..ntjə waz du..ut lə..rəzət kə..tə du..upə
81. zən u..urn ē..n zən u..ugə lu..upə
82. ər də..xtərkə is me e mantjə nə..r t̄bəs Xə..um  
brə..umbe..zə trəkə
83. durz ən spurt əti ladər
84. ai zətə zəj ke..l o..upe
85. tfulək da su..xt - *of* : su..xt niks as Xəlt en ra..k..  
dum
86. əldər mū..nt iz dru..X fan də də..(r)st
87. di we..X lop krum - lā..jstə..r est ən umwə..X
88. iku..xt fur də kla..mə - ən truməlkə
89. də bu..k is Xəstərvə van ej - *of* : me..jəj ku..st  
in tə sliki
90. zə litjə was kurt ej gut
91. m də lumərt izd bestə
92. nə sXətər mu Xu..t kənə mikə
93. zuk mən u..t i..s
94. kwe..t ni wə..kəm zəu mutə zukə
95. ej kule - ke..ldər i..s Xu..t fo..r t̄bi..r
96. ik mə..xt (= moest) œsəblutri..jkı um stə..rəkə  
tə wəri - *of* : œ..un tə stə..rəkə

97. kmun i.est et fujer in de sta.l bri.yi  
 98. məm bru.r waş muj  
 99. də melekbu.r məkt eŋ gru.tə tur  
 100. di kernemə.lek is wə.tərəxtəx ə.n zy:r -  
     sty:rtrəm mə me traX. | dan |  
 101. wə zə.uwə di pat wel kane valen m en yr  
 102. arz up səm pə.ntjiš - şeky:r (zeldz.)  
 103. ar kum nu.t emənytə lu.t  
 104. m itə.ljə zə. vy.rspywende bə.rgə | spu.gə  
     (met speeksel) |  
 105. dərəfjə ga.i dər əp da.wə  
 106. im bu.um ənz ən stak fan də brəxəvə.rə  
 107. gə mut ū.s fə.yləkən iš kumə kə.yrə - of :  
     nə ū.ns fə.yləkən iš kumə ka.ikə  
 108. ars fan lə.və gəkumə me eŋ gu.je bəs  
 109. di dər es fam bykənə.ut (Xəməkt)  
 110. eŋ getrə.uwdə vrə.uw mu kən na.ujı - of :  
     nə.jı  
 111. ken ir gras Xəzə.it - mə twas Xi.en gut sa.ut  
     u.ur  
 112. də brə.uwər di zeXtat nəX tə dy:r is - um tə  
     ba.wə  
 113. bakə - ik bak - gə.i bakt - a.i bakt - bakti -  
     wə bakə - ik baktə - gə baktə - a.i baktə - wə  
     baktə - weij en gəbakə  
 114. bi.jə - ik bi - gə bit - a.i bi.t - wə bi.ji - bi.emə  
     wa - of : wiləmə wa bi.je - ik bu: - kep Xəbu.je  
     - bu.jəzu.uk - of : ebe zəldər u.uk Xəbu.je  
 115. tiš eŋ kla.mtje mər ən fa.mtje  
 116. gə kəd ir a.jərs kra.əgen əp də ma.rt  
 117. a.jəx Xəze.ətəti əp ma.m zal dī.ykə  
 118. də mārt se. dati gela.ik ə.i  
 119. də wə.rə va.uf pra.ırı  
 120. undər din a.ik lige vəl a.ikels
121. twə.tər za Xəj ko.ukə - tko.kt al  
 122. tu.i es nəXrun - tis nəX mə.r pas Xəmərt  
 123. məjəne.zə (zeldz.) mər.kə zə me. en do.rə van  
     ən a.j  
 124. da bu.mkə zaltər mujlekənə gruje  
 125. də paster e Xuje wa.mn  
 126. də doe.tsərəs ebən - of : e.n ū.nş ə.ut œ.yz  
     afXəbrənt  
 127. də mələk spə.yt - of : sprind œ.tən ø.r van  
     də ku.i  
 128. də kuster lə.j(t) | də krə.yşdər.gən |  
 129. də tre.mə van də krə.wər.gə bə.ygə van  
     t Xəwix.t  
 130. suməgə məinsə snə.tən a.rt | Aldərn nəys |  
 131. əebn əm bū.nt əm bla.uw gəslouge  
 132. də sa.uş es te of : wa fla.uw  
 133. də əni.ef liXtik  
 134. tiz ni.ewəxait Xəle.e dak u gəzin əp - of : tiz  
     al ni.ew gəle.e -  
 135. ni.po.rt wərd nauw ən i.ele nivə sta.t  
 136. dun - ik dunət - gə dudət - ai dudət - wə dunət  
     - gəldər dudət - zə dunət - ik de.jət - gə de.jət  
     - ai de.jət - we de.jənət - gəldər de.jət - za.i  
     de.jənət - de.jəki.ik da - de.tjət mə.r - de.zət  
     mə.r - of : dasət mə de.jə  
 137. du.upə - ndu.upkli.ət - ndu.upfū.nt  
 138. dəjə - ai dəjət - ai dəjət - aje Xədəjə  
 139. bi.ndə - i.k bi.nt - gə bi.nt - ai bi.nt - wə  
     bi.ndə - gəldər bi.nt - zər bi.ndə - bi.nti -  
     būnti - kə.y Xəbū.ndə -  
 140. Locale landmaten : ən ruj - e gəmə.t = 300 r.  
     = 44 a. 56 ca.  
 141. Waternamen : də mus'Xə.s - də biməvest - də  
     bə.təvest - də zu.tə vər.ərt

*De naam van deze stad in haar eigen dialect is Alst*

*De inwoners heeten Alstnærs*

*Hun bijnamen zijn :* statse kalesa.isXa.itərs - et sœ.ypəg Alst - et u.rəg aksəl - tuvə.rdəX sas (beide laatste hier bekend voor Axel en 't Sas). Te Klinge (Z.) zegt men stupəsXa.itərs (cf. p. 70).

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.914 ; voornaamste gezindten : R. K. : 3.753 ; Ned. herv. : 137.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : də gə.sXə stra.t - də sti.əstra.t - də ma.rt - tkerne.lış-dəvusplē.in - də.uutmart (officieel : Wilhelminaplein) - də larjə ni.wstra.t - də kərtə ni.wstra.t - də ni.wə wa.ik (off. : Burgemeester Frans van Waasbergestraat) - də vi.smart - t bə.şdərəp (een 60 tal huizen waar vroeger een bosch lag ; off. : De Zoutestraat) - də ni.wə wəX - tXutsplē.in - də zo.mərstrə.t - də pə.rdəmart - də larjə belmkstrə.t

De laatste zes zijn volkswijken, en hier wordt platter Hulstersch dan dat van de zegslieden gesproken ; bv. in wa.i en ga.i wordt duidelijker a.i uitgesproken dan in 't centrum. Twee of drie families waar een Waalsche vrouw is spreken Fransch ; de meerderheid van de bevolking spreekt ± gezuiverd dialect ; het onderwijzend personeel en de Hollandsche inwijkelingen spreken Hollandsch ; zoo ook de burgers die met hen praten.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit ambachtslieden en neringdoeners. Vroeger waren er ook een aantal landarbeiders, maar dit is sedert het opkomen van de landbouwmachines sterk verminderd. Ook nu nog zijn er een aantal losse werklieden die nu eens op het land, en dan weer in de stad hun bezigheid vinden. De lokale nijverheid bestaat uit drie wolfabrieken (tricotage), een sigarenfabriek, twee beton-gietenrijen.

*Zegslieden.* 1. Janssens Emile ; 39 j. ; kleermaker ; hier geboren ; V. geb. te St.-Niklaas (O.-Vl.) van Hulsterschen vader, en als kind weer te Hulst, M. van Baasrode (O.-Vl.). Heeft steeds hier verbleven ; spreekt gewoonlijk burgers-Hulstersch.

2. Honoré Verwilgen ; 53 j. ; drukker ; hier geboren ; V. en M. beiden v. hier ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt gewl. Hollandsch met Hulsterschen tongval, maar kent nog goed zijn dialect.